

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Yksityiskirje



### Yksityiskirje - Osoite

#### Italia

Cardinelli Domenico & Vittorio  
via delle Rose, 18  
Petignano  
06125 Perugia

Osoitteen ulkomuoto Suomessa: Vastaanottajan nimi  
kadun nimi + katunumero  
postiosoite + kaupungin nimi  
maa.

#### Unkari

**Mr. N. Summerbee**  
**335 Main Street**  
**New York NY 92926**

Mr. J. Rhodes  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

Osoitteen ulkoasu amerikkalaisittain:  
Vastaanottajan nimi  
katunumero + kadun nimi  
kaupungin nimi + osavaltion nimi + osavaltion lyhenne + postinumero

**Jeremy Rhodes**  
**212 Silverback Drive**  
**California Springs CA 92926**

Mr. Adam Smith  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Osoitteen ulkoasu Britanniassa ja Irlannissa:  
Vastaanottajan nimi  
talon numero + kadun nimi  
kaupungin nimi  
kunta  
postinumero.

**Adam Smith**  
**8 Crossfield Road**  
**Selly Oak**  
**Birmingham**  
**West Midlands**  
**B29 1WQ**

Sally Davies  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Osoitteen ulkoasu Kanadassa:  
Vastaanottajan nimi  
katunumero + katu  
kaupungin nimi + provinssin nimi + provinssin lyhenne + postinumero

**Sally Davies**  
**155 Mountain Rise**  
**Antogonish NS B2G 5T8**

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Yksityiskirje



Ms. Celia Jones  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

**Celia Jones**  
**47 Herbert Street**  
**Floreat**  
**Perth WA 6018**

Osoitteen ulkoasu Australiassa:  
Vastaanottajan nimi  
katunumero + katu  
osavaltion nimi  
kaupungin nimi + postinumero

Miss. L. Marshall  
745 King Street  
West End  
Wellington 0680

**Alex Marshall**  
**745 King Street**  
**West End, Wellington 0680**

Osoitteen ulkoasu Uudessa-Seelannissa:  
Vastaanottajan nimi  
katunumero + katu  
esikaupunki/katu/postilokero  
kaupungin nimi + postinumero

### Yksityiskirje - Aloitus

#### Italia

Caro Luca,  
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

#### Unkari

**Kedves John!**

Cari mamma e papà,  
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä vanhempia

**Kedves Anya / Apa!**

Caro zio Flavio,  
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä perheenjäsentä

**Kedves Jerome Nagybácsi!**

Ciao Matteo,  
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

**Szia John!**

Ciao Matty!  
Hyvin epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

**Szia John!**

Luca,  
Epämuodollinen, suora tapa tervehtiä ystävää

**John!**

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Yksityiskirje



Tesoro,  
Hyvin epämuodollinen tervehdys rakastetulle

**Kedvesem / Drágám!**

Amore,  
Hyvin epämuodollinen tervehdys kumppanille

**Kedvesem / Drágám!**

Amore mio,  
Epämuodollinen tervehdys kumppanille

**Drága John!**

Grazie per avermi scritto.  
Kirjeeseen vastaaminen

**Köszönöm a leveledet.**

Che bello sentirti!  
Kirjeeseen vastaaminen

**Jó volt megint hallani felőled.**

Scusami per non averti scritto per così tanto tempo.  
Kirje vanhalle ystävälle, johon et ole ottanut yhteyttä pitkään aikaan

**Nagyon sajnálom, hogy olyan sokáig nem írtam.**

È passato così tanto tempo dall'ultima volta.  
Kirje vanhalle ystävälle, johon et ole ottanut yhteyttä pitkään aikaan

**Olyan régóta nem beszélünk már.**

## Yksityiskirje - Kirjeen runko

**Italia**  
Ti scrivo perché ho delle notizie importanti da darti.  
Tärkeiden uutisten ilmoittaminen

**Unkari**  
**Azért írok, hogy elmondjam ...**

Hai già dei piani per...?  
Kutsu johonkin tapahtumaan tai tapaamiseen

**Van már valami programod...?**

Grazie per aver inviato / invitato / allegato...  
Käytetään kiitoksessa / kutsuissa / tiedon lähettämisessä

**Nagyon köszönöm, hogy elküldted / meghívtál / mellékelted...**

Ti ringrazio molto per avermi fatto sapere... / per avermi offerto... / per avermi scritto...  
Käytetään, kun halutaan kiittää vastaanottajaa tiedosta / tarjouksesta / kirjeestä

**Nagyon hálás vagyok, hogy elmondtad / felkínáltad / írtál nekem...**

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Yksityiskirje



Sono felice di ricevere la tua lettera / il tuo invito /  
il tuo messaggio

Käytetään, kun arvostat vilpittömästi saamaasi kirjettä / kutsua / lähetystä

**Nagyon kedves volt tőled, hogy írtál / meghívtál /  
elküldted...**

Sono felice di annunciarti che...

Hyvien uutisten ilmoittaminen ystävälle

**Örömmel jelentem be, hogy ...**

Sono davvero felice di sapere che...

Tietojen tai uutisten välittäminen

**Örömmel hallottam, hogy ...**

Mi dispiace molto doverti dire che...

Huonojen uutisten ilmoittaminen ystävälle

**Sajnálattal értesítelek, hogy ...**

Mi dispiace sapere che...

Ystävän lohduttaminen huonojen uutisten jälkeen

**Sajnálattal hallottam, hogy ...**

## Yksityiskirje - Lopetus

### Italia

Porta i miei saluti a... e digli/dille che mi manca  
molto.

Kun haluat kertoa vastaanottajan kautta jollekin ikävöiväsi heitä

### Unkari

**Add át üdvözetemet a ... és mondd meg nekik, hogy  
mennyire hiányoznak.**

...ti manda i suoi saluti.

Terveisten välittäminen toiselta henkilöltä

**... is üdvözetét küldi.**

Salutami...

Kun halutaan tervehtiä toista henkilöä vastaanottajan kautta

**Üdvözöld...-t helyettem is.**

Spero di avere presto tue notizie.

Vastauspyyntö

**Várom a válaszodat.**

Rispondimi presto.

Suora vastauspyyntö

**Írj hamar.**

Rispondimi non appena...

Kun haluat, että vastaanottaja kirjoittaa takaisin vasta, kun hänellä on uutisia kerrottavanaan.

**Írj, amint ....**

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Yksityiskirje

Scrivimi non appena sai qualcosa.

Kun haluat, että vastaanottaja kirjoittaa takaisin vasta, kun hänellä on uutisia kerrottavanaan.

**Írj, ha többet megtudsz.**

Stammi bene.

Kirje perheelle ja ystäville

**Vigyázz magadra.**

Ti amo.

Kirje kumppanille

**Szeretlek**

I migliori auguri

Epämuodollinen, käytetään ystävien, perheen tai kollegoiden kesken

**Legjobbakat!**

Con i migliori auguri

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

**Kívánom a legjobbkat! / Legjobbakat!**

Cari saluti

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

**Üdvözlettel,**

Tante belle cose

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

**Legjobbakat!**

Con tanto amore

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

**Szeretettel,**

Tanti cari saluti

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

**Szeretettel, / Sok puszi,**

Con affetto,

Epämuodollinen, kirjoitettaessa perheelle

**Szeretettel, / Sok puszi,**